

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К. Д. УШИНЬСЬКОГО»

Кафедра західних і східних мов та методики їх навчання

Оськіна Н. О.

Методичні рекомендації
до практичних занять та самостійної роботи
для здобувачів першого (бакалаврського) освітнього рівня
з дисципліни «Інтерпретація англомовного художнього тексту»
спеціальностей 014.029 Середня освіта (Інші мови (Китайська)), 014.029
Середня освіта (Інші мови (Корейська))

Одеса, 2024

УДК: 378:37.091.33:81'243:811.111 (07)

О-79

Рекомендовано Вченою радою ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет ім. К. Д. Ушинського» (протокол № 17 від 27 червня 2024 р.)

Н. О. Оськіна

О-79 Методичні рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) освітнього рівня з дисципліни «Інтерпретація англомовного художнього тексту» спеціальностей 014.029 Середня освіта (Інші мови (Китайська)), 014.029 Середня освіта (Інші мови (Корейська)). Одеса, Магістр. 2024. 40 с.

Рецензенти:

Т. М. Яблонська – д.п.н., професор кафедри філології Одеського національного морського університету.

І.М. Дерік – к.філол.н., завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського».

Методичні рекомендації покликані допомогти студентам 4-го року навчання у виконанні практичних завдань в межах тем, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни «Інтерпретація англомовного художнього тексту» спеціальностей 014.029 Середня освіта (Інші мови (Китайська)), 014.029 Середня освіта (Інші мови (Корейська)). Посібник має на меті допомогти здобувачам сприймати, аналізувати розуміти глибинний смисл художнього тексту та сприяти формуванню лінгвістичної і соціокультурної компетентностей студентів.

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА.....	4
ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ.....	5
САМОСТІЙНА РОБОТА.....	13
ІНДИВІДУАЛЬНО-ДОСЛІДНІ ЗАВДАННЯ.....	23
РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ.....	25
ДОДАТКИ.....	27

ПЕРЕДМОВА

Відповідно до рекомендацій Ради Європи, освітньо-професійних програм спеціальностей 014.029 Середня освіта (Інші мови (Китайська)), 014.029 Середня освіта (Інші мови (Корейська)) та робочих програм навчальної дисципліни «Інтерпретація англомовного художнього тексту» результатом вивчення згаданої дисципліни повинно стати набуття знань щодо предмета та завдань дисципліни, зв'язка дисципліни з іншими науками; основних категорій та термінів інтерпретації, рівнів актуалізації мовних одиниць в тексті, характерних ознак художнього тексту щодо жанру, стилю, авторської стилістики.

Запропоновані методичні рекомендації спрямовані на формування умінь сприймати, аналізувати розуміти глибинний смисл художнього тексту; умінь оцінювати художній твір відповідно до його цілісної структури; визначати роль різнорівневих мовних одиниць у формуванні й розкодуванні змісту тексту.

Методичні рекомендації містять розділи, що відповідають темам практичних занять, самостійної роботи та індивідуально-дослідних завдань за програмою навчальної дисципліни, перелік рекомендованих джерел інформації та додатки.

У списку рекомендованої літератури пропонується перелік базової та додаткової літератури, яка наявна в бібліотеці університету, а також інформаційних ресурсів за фахом.

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

1. СЕМІНАР: МЕХАНІЗМ ЧИТАЦЬКОГО СПРИЙНЯТТЯ

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження інтерпретації як мистецтва тлумачення тексту, категоріальний апарат, основні проблеми.

Завдання:

Аналіз образу автора у творі «Гарний урок» (уривок) Джерома К. Джерома.
Додаток А.

2. СЕМІНАР: МЕХАНІЗМ ЧИТАЦЬКОГО СПРИЙНЯТТЯ

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Текст як комунікативна одиниця, елементи його когезії, когеренції, завершеності.

Завдання:

Аналіз образу автора у творі «Гарний урок» (уривок) Джерома К. Джерома.
Додаток А.

3. СЕМІНАР: МЕХАНІЗМ ЧИТАЦЬКОГО СПРИЙНЯТТЯ

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Основні ознаки інтерпретативної спільноти.

Завдання:

Аналіз композиції твору «Гарний урок» (уривок) Джерома К. Джерома.
Додаток А.

4. СЕМІНАР: МЕХАНІЗМ ЧИТАЦЬКОГО СПРИЙНЯТТЯ

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Конституєтивні елементи в рамках тріади “світ автора” – “світ тексту” – “світ читача”.

Основні ознаки художності тексту.

Завдання:

Аналіз композиції твору «Гарний урок» (уривок) Джерома К. Джерома. Додаток А.

5. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ШЛЯХИ ТА МЕТОДИ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього тексту.

Інтерпретація художнього тексту.

Завдання:

Схарактеризуйте власне виразні та зображувально-виразні лексичні засоби

Методика віршознавчого аналізу поезії Р. Кіплінга «Якщо». Додаток Б.

6. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ШЛЯХИ ТА МЕТОДИ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: біографічна, формалістська, психологічна, психоаналітична, архетипно-міфологічна, соціологічна, гендерна.

Завдання:

Схарактеризуйте власне виразні та зображувально-виразні лексичні засоби

Лінгвістичний аналіз тексту поезії Р. Кіплінга «Якщо». Додаток Б.

7. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ШЛЯХИ ТА МЕТОДИ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: критика “читацького відгуку” (reader-response criticism), конструктивістська, компаративна, історична.

Завдання:

Схарактеризуйте власне виразні та зображувально-виразні лексичні засоби

Лінгвістичний аналіз тексту поезії Р. Кіплінга «Якщо». Додаток Б.

8.КРУГЛИЙ СТИЛ: ТВОРЧО-ГЕНЕТИЧНИЙ МЕТОД АНАЛІЗУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: творчо-генетична.

Завдання:

Вивчення творчої історії поезії Р. Кіплінга «Якщо», її руху від задуму до остаточного втілення. Додаток Б.

9.СЕМІНАР: БІОГРАФІЧНИЙ МЕТОД АНАЛІЗУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: біографічна.

Завдання:

Текстуальний аналіз розповіді С. Лікока «Публіка, яка читає». Додаток В.

10.СЕМІНАР: БІОГРАФІЧНИЙ МЕТОД АНАЛІЗУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: біографічна.

Завдання:

Лінгвотворчий потенціал внутрішньої форми слова в розповіді С. Лікока «Публіка, яка читає». Додаток В.

11.СЕМІНАР: СТАТИСТИЧНИЙ МЕТОД АНАЛІЗУ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: формалістська.

Завдання:

Статистичний аналіз розповіді С. Лікока «Публіка, яка читає». Додаток В.

12.ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на фонографічному, морфологічному, лексичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Культурологічний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

13.ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Культурологічний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

14.ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Категорії художнього тропу та поетичної деталі.

Завдання:

Структурно-семантичний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

15.ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення прагматичної орієнтації тексту, ідеї художнього твору.

Завдання:

Структурно-семантичний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

16.СЕМІНАР: ПСИХОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: психоаналітична.

Завдання:

Психологічний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

17. СЕМІНАР: ПСИХОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: архетипно-міфологічна.

Завдання:

Архетипний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок». Додаток Г.

18. СЕМІНАР: ПСИХОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: психоаналітична.

Завдання:

Психологічний аналіз розповіді Арнаби Сахи «Дві ночі в Німпані». Додаток Є.

19. СЕМІНАР: ПСИХОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Стратегії читання художнього твору: архетипно-міфологічна.

Завдання:

Архетипний аналіз розповіді Арнаби Сахи «Дві ночі в Німпані». Додаток Є.

20. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: АЛЮЗІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на лексичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок» (аналіз алюзій).

Додаток Г.

21. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: АЛЮЗІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді К. Шопен «Поцілунок» (аналіз алюзій).
Додаток Г.

22. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: АЛЮЗІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на лексичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді Дж. Ейда «Дитина та людство» (аналіз алюзій). Додаток Е.

23. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: АЛЮЗІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді Дж. Ейда «Дитина та людство» (аналіз алюзій). Додаток Е.

24. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: РЕМІНІСЦЕНЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на семантичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді С. Лікока «Публіка, що читає» (аналіз ремінісценцій). Додаток В.

25. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: РЕМІНІСЦЕНЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді С. Лікока «Публіка, що читає» (аналіз ремінісценцій). Додаток В.

26. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: РЕМІНІСЦЕНЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на семантичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз поезії Р. Кіплінга «Якщо». (аналіз ремінісценцій).
Додаток Б.

27. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: РЕМІНІСЦЕНЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз розповіді Арнаби Сахи «Дві ночі в Німпані» (аналіз ремінісценцій). Додаток Є.

28. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ЦИТАЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на семантичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз твору «Понеділок чи вівторок» В. Вульф (аналіз цитацій). Додаток Д.

29. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ЦИТАЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення стилістичного статусу твору.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз твору «Понеділок чи вівторок» В. Вульф (аналіз цитацій). Додаток Д.

30. ВИРІШЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ: ЦИТАЦІЇ.

Участь у колективному обговоренні з динамічним зворотнім зв'язком:

Визначення категорії актуалізації мовних одиниць на семантичному та синтакстичному рівнях.

Завдання:

Інтертекстуальний аналіз поезії Р. Кіплінга «Якщо» (аналіз цитацій). Додаток Б.

САМОСТІЙНА РОБОТА

Дослідіть інформацію з цих питань, перейшовши за посиланням та стисло законспектуйте найголовніше.

1. Спрямованість аналізу англomовного художнього твору.
Класифікація методів аналізу художнього тексту.
<http://dspace.nbuu.gov.ua/handle/123456789/17250>
Шляхи аналізу: «слідом за автором», пообразний, проблемно-тематичний, композиційний
https://grinch-home.at.ua/load/inshi_disciplini/metodika_navchannja_ukrajinskoji_literaturi/shljakhi_analizu_khudozhnogo_tvoru/69-1-0-299
2. Методи поглибленого прочитання англomовного художнього твору.
Формальний метод аналізу.
https://reporter.zp.ua/formalniy-metod-1-uk.html#google_vignette
Історико-функціональний метод аналізу.
<https://ukrlit.net/info/pasichinik/36.html>
3. Культурологічний контекст вивчення англomовного художнього твору.
Текстуальний (мотиви, підтекст) аналіз.
<https://www.studysmarter.co.uk/explanations/english/textual-analysis/>
Контекстуальний аналіз.
<https://english.unl.edu/sbehrendt/StudyQuestions/ContextualAnalysis.html>
4. Інтертекстуальний аналіз англomовного художнього твору.
Методика «ретельного», «закритого» читання.
<https://bazerma.education.ucsb.edu/sites/default/files/docs/Bazerma2004ChapterIntertextuality.pdf>

Виконайте запропоновані вправи для відпрацювання навичок визначення інтертекстуальних зав'язків.

EXERCISE 1: IDENTIFYING LITERARY ALLUSIONS

Step-by-Step Instructions:

1. Read a passage carefully. Pay attention to any names, places, or events that seem familiar or significant.
2. Research unfamiliar terms. Look up any words or phrases you don't recognize to see if they are references to other works.
3. Analyze the context. Consider how the reference fits into the overall meaning of the passage.

Example Passage: "He met his Waterloo at the negotiation table, unable to secure the deal he had so confidently promised."

Questions:

- What is "Waterloo" referring to?
- How does this allusion contribute to the meaning of the sentence?

EXERCISE 2: RECOGNIZING HISTORICAL ALLUSIONS

Step-by-Step Instructions:

1. Read the text closely. Look for dates, names of historical figures, or specific events.
2. Identify potential allusions. Highlight or note any references that seem to relate to history.
3. Verify the allusions. Use historical resources to confirm the references.

Example Passage: "Her actions were reminiscent of Marie Antoinette, oblivious to the suffering of the people around her."

Questions:

- Who was Marie Antoinette?
- What characteristics or actions are being alluded to?

EXERCISE 3: CULTURAL AND MYTHOLOGICAL ALLUSIONS

Step-by-Step Instructions:

1. Examine the text for mythological names or cultural references. Look for names of gods, mythical creatures, or cultural icons.
2. Contextualize the allusion. Determine how the reference fits within the larger story or argument.

3. Interpret the significance. Think about what the allusion adds to your understanding of the text.

Example Passage: "Like Icarus, he flew too close to the sun with his grand ideas, only to come crashing down."

Questions:

- Who is Icarus, and what is his story?
- What does the allusion suggest about the character's actions or fate?

EXERCISE 4: PRACTICE WITH MODERN ALLUSIONS

Step-by-Step Instructions:

1. Identify references to modern culture. Look for mentions of contemporary events, celebrities, or popular media.
2. Understand the allusion's relevance. Consider how the modern reference relates to the theme or message of the text.
3. Reflect on its impact. Think about how the allusion enhances or clarifies the text.

Example Passage: "He faced his personal Kobayashi Maru, knowing that success was impossible but determined to try anyway."

Questions:

- What is the "Kobayashi Maru"?
- How does this allusion affect your understanding of the character's situation?

EXERCISE 5: IDENTIFYING BIBLICAL ALLUSIONS

Step-by-Step Instructions:

1. Read the text for potential biblical references. Look for names, events, or phrases that might come from the Bible.
2. Confirm the allusion. Use a Bible or a reputable online resource to check the reference.
3. Interpret the allusion's meaning. Consider how the biblical reference adds to the text's themes or characterizations.

Example Passage: "He felt like Job, suffering without end and questioning his fate."

Questions:

- Who is Job, and what is his story in the Bible?
- How does this allusion enhance the understanding of the character's situation?

EXERCISE 6: RECOGNIZING LITERARY ALLUSIONS IN POETRY

Step-by-Step Instructions:

1. Read the poem carefully. Look for references to other literary works or famous lines.
2. Identify possible allusions. Highlight or note any phrases that seem familiar or significant.
3. Analyze the allusion's function. Think about how the reference contributes to the poem's overall meaning or mood.

Example Passage: "Do not go gentle into that good night, / Rage, rage against the dying of the light."

Questions:

- What is this passage alluding to?
- How does the allusion contribute to the poem's theme?

EXERCISE 7: FINDING HISTORICAL ALLUSIONS IN SPEECHES

Step-by-Step Instructions:

1. Listen to or read the speech closely. Note any references to historical events, figures, or documents.
2. Research the allusions. Look up any references you don't recognize.
3. Reflect on their significance. Consider how the historical allusions support the speaker's argument or message.

Example Passage: "We stand on the shoulders of giants, from Lincoln to Roosevelt, who fought tirelessly for justice and equality."

Questions:

- What historical figures are being referenced?
- How do these allusions strengthen the speech's message?

EXERCISE 8: IDENTIFYING POP CULTURE ALLUSIONS IN FICTION

Step-by-Step Instructions:

1. Read the text for pop culture references. Look for mentions of movies, music, TV shows, or celebrities.
2. Verify the allusions. Check online sources if you're unsure about the references.
3. Analyze their effect. Think about how the pop culture allusions contribute to character development or theme.

Example Passage: "He had a Tony Stark-level obsession with technology, always tinkering with new gadgets in his basement lab."

Questions:

- Who is Tony Stark, and what is his significance in pop culture?
- What does this allusion reveal about the character?

EXERCISE 9: ALLUSIONS IN SATIRICAL WRITING

Step-by-Step Instructions:

1. Read the satirical piece carefully. Look for exaggerated references to well-known events, people, or works.
2. Identify the targets of satire. Note any allusions that seem to critique specific subjects.
3. Evaluate the allusion's purpose. Consider how the allusion serves the satirical message.

Example Passage: "In a Brave New World of constant surveillance, Big Brother watches over us all, ensuring our safety and compliance."

Questions:

- What works are being alluded to?
- How do these allusions contribute to the satire?

EXERCISE 10: ANALYZING ALLUSIONS IN MODERN MUSIC

Step-by-Step Instructions:

1. Listen to the song's lyrics. Pay attention to any references to other songs, artists, or cultural icons.

2. Identify the allusions. Highlight or note any lines that reference other works or figures.
3. Interpret the significance. Think about how the allusions enhance the song's themes or messages.

Example Passage: "Just like Ziggy played guitar, I'm gonna rise and fall."

Questions:

- Who is Ziggy, and what does he represent in music history?
- How does this allusion contribute to the song's meaning?

EXERCISE 11: HIGHLIGHT THE DIRECT QUOTES

Objective: Identify and highlight direct quotations in a given passage.

Instructions:

1. Read the provided passage carefully.
2. Highlight any sentences or phrases that are directly quoted from another work.
3. Note the punctuation and formatting used to indicate the quotations.

Example Text: "The best way to find yourself is to lose yourself in the service of others," Gandhi once said, capturing the essence of selflessness.

EXERCISE 12: IDENTIFY THE SOURCE OF DIRECT QUOTES

Objective: Match direct quotations to their original sources.

Instructions:

1. Read the provided list of quotations.
2. Match each quotation to its original source from the list of provided books or authors.
3. Write down the correct source next to each quotation.

Example Quotes:

1. "To be, or not to be: that is the question."
2. "It was the best of times, it was the worst of times."
3. "Call me Ishmael."

Example Sources:

- Moby-Dick by Herman Melville
- Hamlet by William Shakespeare
- A Tale of Two Cities by Charles Dickens

EXERCISE 13: PARAPHRASE THE PASSAGE AND IDENTIFY QUOTES

Objective: Paraphrase a passage and identify the original direct quotes.

Instructions:

1. Read the provided passage.
2. Paraphrase the passage in your own words, keeping the meaning intact.
3. Identify and list the direct quotes used in the original passage.

Example Text: Jane Austen writes, "It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife," setting the stage for her novel's exploration of marriage and social class.

EXERCISE 14: ANALYZE THE USE OF DIRECT QUOTES

Objective: Analyze the purpose and impact of direct quotations in a passage.

Instructions:

1. Read the provided passage containing direct quotes.
2. Analyze why the author chose to include these quotes and how they contribute to the overall meaning.
3. Write a brief analysis of each quote's purpose.

Example Text: In his speech, Martin Luther King Jr. famously declared, "I have a dream," which became a rallying cry for the Civil Rights Movement.

EXERCISE 15: INTEGRATE DIRECT QUOTES INTO YOUR WRITING

Objective: Practice integrating direct quotes smoothly into your writing. Write a paragraph on perseverance, integrating one of the provided quotes.

Instructions:

1. Write a short paragraph on a given topic.
2. Integrate at least one direct quote from a provided list into your paragraph.

3. Ensure the quote fits naturally within your sentence structure and is properly punctuated.

Example Topic: The importance of perseverance.

Provided Quotes:

1. "Success is not final, failure is not fatal: It is the courage to continue that counts." - Winston Churchill
2. "The only limit to our realization of tomorrow is our doubts of today." - Franklin D. Roosevelt

EXERCISE 16: DIRECT QUOTE OR PARAPHRASE?

Objective: Differentiate between direct quotations and paraphrases. Label each sentence as a direct quote or a paraphrase.

Instructions:

1. Read the provided sentences.
2. Determine whether each sentence is a direct quote or a paraphrase.
3. Label each sentence accordingly.

Example Sentences:

1. The author states, "All animals are equal, but some animals are more equal than others."
2. The novel suggests that in a totalitarian regime, equality is often a farce.

EXERCISE 17: CORRECT THE DIRECT QUOTATION FORMATTING

Objective: Correct the formatting of direct quotations in a passage.

Instructions:

1. Read the provided passage with improperly formatted direct quotes.
2. Correct the punctuation, capitalization, and citation formatting.
3. Rewrite the passage with the correct formatting.

Example Text: The poet writes "hope is the thing with feathers That perches in the soul," (Dickinson).

EXERCISE 18: IDENTIFY LITERARY ECHOES

Objective: Identify and highlight instances of reminiscence in a given passage.

Instructions:

1. Read the provided passage carefully.
2. Highlight any sentences or phrases that subtly reference or echo other well-known works or cultural elements.

Example Text: In his novel, the author describes the hero standing on a cliff, pondering his existence, much like Hamlet in Shakespeare's play.

EXERCISE 19: MATCH THE REMINISCENCE TO THE SOURCE

Objective: Match reminiscences in given sentences to their original sources.

Instructions:

1. Read the provided list of sentences with reminiscences.
2. Match each sentence to its original source from the list of provided works or cultural references.
3. Write down the correct source next to each sentence.

Example Sentences:

1. The character's journey through the dark forest echoes Dante's journey in "The Divine Comedy."
2. The protagonist's endless toil resembles the myth of Sisyphus.

Example Sources:

- The Divine Comedy by Dante Alighieri
- The myth of Sisyphus in Greek mythology

EXERCISE 20: ANALYZE THE PURPOSE OF REMINISCENCES

Objective: Analyze the purpose and impact of reminiscences in a passage.

Instructions:

1. Read the provided passage containing reminiscences.
2. Analyze why the author included these reminiscences and how they contribute to the overall meaning.

3. Write a brief analysis of each reminiscence's purpose.

Example Text: The barren wasteland in the novel reminds readers of T.S. Eliot's "The Waste Land," suggesting a sense of desolation and decay.

EXERCISE 21: FIND REMINISCENCES IN YOUR READING

Objective: Practice finding reminiscences in literary pieces you are currently reading.

Instructions:

1. Choose a book or a story you are currently reading.
2. Identify passages that contain reminiscences of other works, events, or cultural elements.
3. Write down the passage and the work or cultural element it references.

EXERCISE 22: CREATE SENTENCES WITH REMINISCENCES

Objective: Practice writing sentences that include reminiscences.

Instructions:

1. Write a few sentences on a given topic.
2. Incorporate reminiscences of well-known works, events, or cultural elements into your sentences.
3. Ensure the reminiscences are subtle and enhance the meaning of your sentences.

Example Topic: The struggle for freedom.

EXERCISE 23: DIFFERENTIATE BETWEEN ALLUSION AND REMINISCENCE

Objective: Differentiate between allusions and reminiscences in literary pieces.

Instructions:

1. Read the provided sentences.
2. Determine whether each sentence contains an allusion (a direct or obvious reference) or a reminiscence (a subtle reference).
3. Label each sentence accordingly.

Example Sentences:

1. The phrase "a Herculean effort" directly alludes to the Greek hero Hercules.
2. The lonely wanderer's journey in the novel subtly reminds readers of Odysseus's travels.

EXERCISE 24: PARAPHRASE AND IDENTIFY REMINISCENCES

Objective: Paraphrase a passage and identify the original reminiscences.

Instructions:

1. Read the provided passage.
2. Paraphrase the passage in your own words, keeping the meaning intact.
3. Identify and list the reminiscences used in the original passage.

Example Text: The small town's carnival, with its vibrant colors and joyous laughter, felt like a scene from a Norman Rockwell painting.

EXERCISE 25: IDENTIFY REMINISCENCES IN POETRY

Objective: Identify reminiscences in a given poem.

Instructions:

1. Read the provided poem carefully.
2. Highlight any lines or phrases that contain reminiscences of other works, events, or cultural elements.
3. Write a brief explanation of each reminiscence.

Example Poem: "In the quiet woods, where shadows dance like specters from Poe's dark tales."

ІНДИВІДУАЛЬНІ НАВЧАЛЬНО-ДОСЛІДНІ ЗАВДАННЯ

Зробіть стилістичний аналіз одного із текстів за вибором. Обраний твір можна знайти за посиланням.

1. Аналіз поетичного тексту у контексті фігур мови та тропів в «Елегії на сільському цвинтарі» Т. Грея.
<https://www.poetryfoundation.org/poems/44299/elegy-written-in-a-country-churchyard>
2. Аналіз поетичного тексту у контексті жанрової традиції та поетичної мови епохи (XVI–XVII ст.).
Е. Спенсер "Пастуший календар" (уривки)
<https://www.poetryfoundation.org/poems/53208/the-shepherd-calendar-january>
3. Аналіз драматичного тексту у контексті ключових метафор тексту та драматичного сюжету.
У. Шекспір «Гамлет»
<https://www.folger.edu/explore/shakespeares-works/hamlet/read/>
4. Аналіз прозового тексту у контексті стилістичного використання діалектної мови.
Ч. Діккенс «Великі надії» (уривки)
<https://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm>
5. Аналіз прозового тексту у контексті сюжету та жанрових асоціацій.
С. Крейн "Приїзд нареченої в Йеллоу-Скай"
https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/the-bride-comes-to-yellow-sky.pdf

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Будний В., Ільницький М. Порівняльне літературознавство. К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2008. 430 с.
2. Оськіна Н. О. Comparative analysis of the Chinese and English Internet-language. Закарпатські філологічні студії. 2019. Випуск 11. Том 2. С. 68-70
3. Оськіна Н. О., Мартинова Р. Ю. On the issue of rendering stylistic coloring of cockney dialect in translation. Лінгвістичні науки. Січень, 2019. №29. С. 216-230
4. Bloor M., Bloor Th. The Practice of Critical Discourse Analysis: an Introduction. Taylor and Francis. 2013. 216 p.

Допоміжна література

1. Allan, Graham. Intertextuality. L., N.Y., 2000.
2. Чеснокова Г.В. Як виміряти враження від поезії або Вступ до емпіричних методів дослідження у мовознавстві. К.:Ленвіт, 2011.
3. Пригодій С.М. Фронтирний неоромантизм у літературі США. Різноманітність: Монографія. К.:КНУ імені Тараса Шевченка, вид-во Європ. Ун-ту, 2010.
4. Серажим К. С. Сутність і природа інтерпретації тексту. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://journlib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=2342>

Інформаційні ресурси в інтернеті

1. Міністерство освіти і науки України: офіційний сайт. URL : <https://mon.gov.ua/ua>
2. Бібліотека Університету Ушинського : офіційний сайт. URL : <https://library.pdpu.edu.ua/>.
3. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського : офіційний сайт. URL : <http://www.nbuv.gov.ua/>
4. Одеська національна наукова бібліотека : офіційний сайт. URL : <http://odnb.odessa.ua/>.

5. Державна науково-педагогічна бібліотека України імені В.О. Сухомлинського. [http://www. dnrb. gov. ua/](http://www.dnrb.gov.ua/)

ДОДАТКИ

A

A Good Lesson (extract) by Jerome K Jerome

In real life I never knew but of one case where a man suffered in silence unpleasantness he could have ended with a word; and that was the case of the late Corney Grain. He had been engaged to give his entertainment at a country house. The lady was a nouvelle riche of snobbish instincts. She left instructions that Corney Grain when he arrived was to dine with the servants. The butler, who knew better, apologised; but Corney was a man not easily disconcerted. He dined well, and after dinner rose and addressed the assembled company.

“Well, now, my good friends,” said Corney, “if we have all finished, and if you are all agreeable, I shall be pleased to present to you my little show.”

The servants cheered. The piano was dispensed with. Corney contrived to amuse his audience very well for half-an-hour without it. At ten o'clock came down a message: Would Mr. Corney Grain come up into the drawing-room. Corney went. The company in the drawing-room were waiting, seated.

“We are ready, Mr. Grain,” remarked the hostess.

“Ready for what?” demanded Corney.

“For your entertainment,” answered the hostess.

“But I have given it already,” explained Corney; “and my engagement was for one performance only.”

“Given it! Where? When?”

“An hour ago, downstairs.”

“But this is nonsense,” exclaimed the hostess.

“It seemed to me somewhat unusual,” Corney replied; “but it has always been my privilege to dine with the company I am asked to entertain. I took it you had arranged a little treat for the servants.”

And Corney left to catch his train.

B

If by Rudyard Kipling

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise:

If you can dream—and not make dreams your master;
If you can think—and not make thoughts your aim;
If you can meet with Triumph and Disaster
And treat those two impostors just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to, broken,
And stoop and build 'em up with worn-out tools:

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'

If you can talk with crowds and keep your virtue,

Or walk with Kings—nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And—which is more—you'll be a Man, my son!

B

The Reading Public by Stephan Leacock

"Wish to look about the store? Oh, oh, by all means, sir," he said. Then as he rubbed his hands together in an urbane fashion he directed a piercing glance at me through his spectacles.

"You'll find some things that might interest you," he said, "in the back of the store on the left. We have there a series of reprints--Universal Knowledge from Aristotle to Arthur Balfour--at seventeen cents. Or perhaps you might like to look over the Pantheon of Dead Authors at ten cents. Mr. Sparrow," he called, "just show this gentleman our classical reprints--the ten-cent series."

With that he waved his hand to an assistant and dismissed me from his thought.

In other words, he had divined me in a moment. There was no use in my having bought a sage-green fedora in Broadway, and a sporting tie done up crosswise with spots as big as nickels. These little adornments can never hide the soul within. I was a professor, and he knew it, or at least, as part of his business, he could divine it on the instant.

The manager of the biggest book store cannot be deceived in a customer. He knew I would hang around for two hours, get in everybody's way, and finally buy the Dialogues of Plato for ten cents.

He despised me, but a professor standing in a corner buried in a book looks well in a store. It is a sort of advertisement.

So it was that standing in a far corner I had an opportunity of noticing something of this up-to-date manager's methods with his real customers.

«You are quite sure it's his latest?» a fashionably dressed woman was saying to the manager.

«Oh, yes, madam, this is Mr. Slush's very latest book, I assure you. It's having a wonderful sale.» As he spoke he pointed to a huge pile of books on the counter with the title in big letters – Golden Dreams.

«This book,» said the lady idly turning over the pages, «is it good?»

«It's an extremely powerful thing,» said the manager, «in fact it's a masterpiece. The critics are saying that without exaggeration it is the most powerful book of the season. It is bound to make a sensation.»

«Oh, really!» said the lady. «Well, I think I'll take it then.»

Suddenly she remembered something. «Oh, and will you give me something for my husband? He's going down south. You know the kind of thing one reads on vacation?»

«Oh, perfectly, madam. I think we have just what you husband wants. Seven Weeks in the Sahara, dollars; Six Months in a Waggon, 6 dollars; Afternoons in an Oxcart, two volumes, 4 dollars 30 cents. Or here, now, Among the Cannibals of Corfu, or Among the Monkeys of New Guinea, 10 dollars.» And with this the manager laid his hand on another pile as numerous as the pile of Golden Dreams.

«It seems rather expensive,» remarked the lady.

«Oh, a most expensive book,» repeated the manager in a tone of enthusiasm. «You see, it's the illustrations, actual photographs of actual monkeys; and the paper.»

The lady bought Among the Monkeys.

Another lady entered. A widow, judging by her black dress.

«Something new in fiction,» repeated the manager, «yes, madam, here's a charming thing, Golden Dreams,— a very sweet story. In fact, the critics are saying it's the sweetest thing Mr. Slush has done.»

«Is it good?» said the lady.

«It's a very charming love story. My wife was reading it aloud only last night. She could hardly read for tears.»

«I suppose it's quite a safe book?» asked the widow anxiously. «I want it for my little daughter.»

«A assure you it's perfectly safe. In fact, it is written quite in the old style, like the dear old books of the past; quite like —» here the manager paused with a slight doubt — «Dickens and Fielding and — er — so on.»

The widow bought the Golden Dreams, received it wrapped up, and passed out.

«Have you any good light reading?» called out the next customer in a loud cheerful voice – he had the air of a man starting on a holiday.

«Yes,» said the manager, and his face almost broke into a laugh.

«Here's an excellent thing, Golden Dreams; quite the most humorous book of the season. My wife was reading it last night. She could hardly read for laughing.»

After that the customers came and went in a string. To one lady Golden Dreams was sold as exactly the reading for a holiday, to another as the very book to read after a holiday; another bought it as a book for a rainy day, and a fourth as the right sort of reading for a fine day.

Among the Monkeys was sold as a sea story, a land story, a story of the jungle, a story of the mountains; each time at a different price.

After a busy two hours I drew near and from a curiosity that I couldn't resist said, «That book, Golden Dreams, you seem to think it's a very wonderful book?»

The manager knew that I had no intention of buying the book, so he shook his head. «Frankly speaking, I imagine it's perfectly rotten.»

«Haven't you read it?» I asked in amazement.

«Dear me, no!» said the manager. His air was that of a milkman who is offered a glass of his own milk. «A pretty time I'd have if I tried to read all the new books. It's quite enough to keep track of them without that.»

«But those people,» I went on, deeply puzzled, «won't they be disappointed?»

«By no means!» he said. «They won't read it. They never do.»

«But at any rate your wife thought it a fine story,» I insisted.

The manager smiled widely. «I am not married, sir.»

The Kiss by Kate Chopin

It was still quite light out of doors, but inside with the curtains drawn and the smouldering fire sending out a dim, uncertain glow, the room was full of deep shadows.

Brantain sat in one of these shadows; it had overtaken him and he did not mind. The obscurity lent him courage to keep his eyes fastened as ardently as he liked upon the girl who sat in the firelight.

She was very handsome, with a certain fine, rich coloring that belongs to the healthy brune type. She was quite composed, as she idly stroked the satiny coat of the cat that lay curled in her lap, and she occasionally sent a slow glance into the shadow where her companion sat. They were talking low, of indifferent things which plainly were not the things that occupied their thoughts. She knew that he loved her--a frank, blustering fellow without guile enough to conceal his feelings, and no desire to do so. For two weeks past he had sought her society eagerly and persistently. She was confidently waiting for him to declare himself and she meant to accept him. The rather insignificant and unattractive Brantain was enormously rich; and she liked and required the entourage which wealth could give her.

During one of the pauses between their talk of the last tea and the next reception the door opened and a young man entered whom Brantain knew quite well. The girl turned her face toward him. A stride or two brought him to her side, and bending over her chair--before she could suspect his intention, for she did not realize that he had not seen her visitor--he pressed an ardent, lingering kiss upon her lips.

Brantain slowly arose; so did the girl arise, but quickly, and the newcomer stood between them, a little amusement and some defiance struggling with the confusion in his face.

"I believe," stammered Brantain, "I see that I have stayed too long. I--I had no idea--that is, I must wish you good-by." He was clutching his hat with both hands, and probably did not perceive that she was extending her hand to him, her presence

of mind had not completely deserted her; but she could not have trusted herself to speak.

"Hang me if I saw him sitting there, Nattie! I know it's deuced awkward for you. But I hope you'll forgive me this once--this very first break. Why, what's the matter?"

"Don't touch me; don't come near me," she returned angrily. "What do you mean by entering the house without ringing?"

"I came in with your brother, as I often do," he answered coldly, in self-justification. "We came in the side way. He went upstairs and I came in here hoping to find you. The explanation is simple enough and ought to satisfy you that the misadventure was unavoidable. But do say that you forgive me, Nathalie," he entreated, softening.

"Forgive you! You don't know what you are talking about. Let me pass. It depends upon--a good deal whether I ever forgive you."

At that next reception which she and Brantain had been talking about she approached the young man with a delicious frankness of manner when she saw him there.

"Will you let me speak to you a moment or two, Mr. Brantain?" she asked with an engaging but perturbed smile. He seemed extremely unhappy; but when she took his arm and walked away with him, seeking a retired corner, a ray of hope mingled with the almost comical misery of his expression. She was apparently very outspoken.

"Perhaps I should not have sought this interview, Mr. Brantain; but--but, oh, I have been very uncomfortable, almost miserable since that little encounter the other afternoon. When I thought how you might have misinterpreted it, and believed things" --hope was plainly gaining the ascendancy over misery in Brantain's round, guileless face--"Of course, I know it is nothing to you, but for my own sake I do want you to understand that Mr. Harvy is an intimate friend of long standing. Why, we have always been like cousins--like brother and sister, I may say. He is my brother's most intimate associate and often fancies that he is entitled to the same

privileges as the family. Oh, I know it is absurd, uncalled for, to tell you this; undignified even," she was almost weeping, "but it makes so much difference to me what you think of--of me." Her voice had grown very low and agitated. The misery had all disappeared from Brantain's face.

"Then you do really care what I think, Miss Nathalie? May I call you Miss Nathalie?" They turned into a long, dim corridor that was lined on either side with tall, graceful plants. They walked slowly to the very end of it. When they turned to retrace their steps Brantain's face was radiant and hers was triumphant.

Harvy was among the guests at the wedding; and he sought her out in a rare moment when she stood alone.

"Your husband," he said, smiling, "has sent me over to kiss you."

A quick blush suffused her face and round polished throat. "I suppose it's natural for a man to feel and act generously on an occasion of this kind. He tells me he doesn't want his marriage to interrupt wholly that pleasant intimacy which has existed between you and me. I don't know what you've been telling him," with an insolent smile, "but he has sent me here to kiss you."

She felt like a chess player who, by the clever handling of his pieces, sees the game taking the course intended. Her eyes were bright and tender with a smile as they glanced up into his; and her lips looked hungry for the kiss which they invited.

"But, you know," he went on quietly, "I didn't tell him so, it would have seemed ungrateful, but I can tell you. I've stopped kissing women; it's dangerous."

Well, she had Brantain and his million left. A person can't have everything in this world; and it was a little unreasonable of her to expect it.

Monday Or Tuesday by Virginia Woolf

Lazy and indifferent, shaking space easily from his wings, knowing his way, the heron passes over the church beneath the sky. White and distant, absorbed in itself, endlessly the sky covers and uncovers, moves and remains. A lake? Blot the shores of it out! A mountain? Oh, perfect the sun gold on its slopes. Down that falls. Ferns then, or white feathers, for ever and ever--

Desiring truth, awaiting it, laboriously distilling a few words, for ever desiring—(a cry starts to the left, another to the right. Wheels strike divergently. Omnibuses conglomerate in conflict)—for ever desiring—(the clock asseverates with twelve distinct strokes that it is midday; light sheds gold scales; children swarm)—for ever desiring truth. Red is the dome; coins hang on the trees; smoke trails from the chimneys; bark, shout, cry "Iron for sale"—and truth?

Radiating to a point men's feet and women's feet, black or gold-encrusted—(This foggy weather—Sugar? No, thank you—The commonwealth of the future)—the firelight darting and making the room red, save for the black figures and their bright eyes, while outside a van discharges, Miss Thingummy drinks tea at her desk, and plate-glass preserves fur coats——

Flaunted, leaf-light, drifting at corners, blown across the wheels, silver-splashed, home or not home, gathered, scattered, squandered in separate scales, swept up, down, torn, sunk, assembled-- and truth?

Now to recollect by the fireside on the white square of marble. From ivory depths words rising shed their blackness, blossom and penetrate. Fallen the book; in the flame, in the smoke, in the momentary sparks-- or now voyaging, the marble square pendant, minarets beneath and the Indian seas, while space rushes blue and stars glint truth? Or now, content with closeness?

Lazy and indifferent the heron returns; the sky veils her stars; then bares them.

Two Nights at Neempani by Arnaba Saha

I drove all night and did not stop till I reached Neempani. I know the name is strange but the place was too familiar to me. First time I came here was with Sonal. The night was surreal. It was our first date and I drove 55 kms from Betul, just to give us a chance to know each other without any interference. Call it bizarre or just unusual; the date was arranged by our parents. Not completely though. They decided the date and time and I was supposed to take her some place nearby but eventually we ended here at Neempani.

I had heard that she liked long drives. So we took the highway towards Bhopal with her permission of course. The ice between us broke after we crossed Sonaghati. We talked without any agenda. A moonlit night, endless roads and large and ancient trees arching the roads and a beautiful companion to share your thoughts; the night was truly surreal. As we reached Neempani I realised we were too far from home. I suggested we should go back. It was her idea to dine at Neempani. She said she had heard of this place and food here was good. I must say she was right.

We got married within 5 months from that night. We shifted to Bhopal to commence our nuptial journey. Everything was so perfect: too good to be true. With the passing time, the equation of our relationship changed, so did we. Our initial compromise to make each other happy gradually turned into complains and dissatisfaction. As the charm of our marriage withered out, none of us could restrain the urge to pour our bitterness out. There no particular reason we fought; rather it was simple differences that aggravated. One strange day we decided to be civil to each other and came to the conclusion that it would be better if we part our ways mutually. Yesterday we got divorced.

Tonight as I waited for my order to be served I wondered the enigmatic nature of life. Two nights and the meaning and connotation of my life changed. Both the nights are so different yet so similar. Both the nights changed the course of my life. That night witnessed the budding bonding between us and tonight avouches the end of the bitter and spiteful marriage we were in for past 7 years.

I recommenced my journey. While driving through Ghati I could not clear out the thoughts of my married life. As the meandering roads lead me towards the end of this story I thought about the key chapters that twisted this tale forever.

E

The Juvenile and Mankind by George Ade

Once there was a Kid who wore a Uniform that fit him too Soon and a Cap on one Ear. His Job was to answer the Buzzer and take Orders from any one who could show 25 Cents.

In the Morning he might be acting as Pack-Pony for some Old Lady on a Shopping Spree and in the Afternoon he would be delivering a Ton of Coal.

He had been waved aside by Butlers and ordered about by Blond Stenographers and joshed by Traveling Salesmen until his Child-Nature was hard and flinty.

In answering the Call of Duty he had gone to the Dressing Room and taken a private Flash at the Magazine Beauty before she began to attach the hair or spread the Enamel.

He had been in the private Lair of the Sure-Thingers when they were cooking up some new Method of collecting much Income without moving out of their Chairs.

He had been by while Husbands, with the Scotch standing high in the Gauge, collaborated on the Lie which was to pacify little Katisha, waiting in the Flat.

Before delivering this Masterpiece of Fiction he would have to do a little Sherlocking and finally locate Katisha in one of those Places where they serve it in Tea-Cups. In the Homes of the Rich and Great where he delivered Orchids and Invitations and perfumed Regrets he would overhear Candid Expressions which indicated that every Social Leader was trying to slip Knock-Out Drops into somebody else's Claret Cup.

Around the Haunts of Business he would stand on one Foot while the Boss carefully worded the Message which was to read like a Contract while leaving a Loop-Hole about the size of the Hudson Tunnel.

One night the Kid was returning homeward with a Comrade in Misery. As the Trolley carried them toward that portion of the City where Children are still in Vogue, they fell to talking of the Future and what it might have in Store for a Bright Boy who could keep on the Trot all day and sustain himself by eating Cocoa-Nut Pie.

The Comrade hoped to be a Vaudeville Actor, but the Kid said, after some Meditation: "During the past Two Years I have mingled in all Grades of Society and I have decided to round out my Career by being a Deep-Sea Diver."

MORAL: A little Learning is a dangerous thing and a good deal of it is Suffocating.

Навчальне видання

Оськіна Наталія Олександрівна

Методичні рекомендації
до практичних занять та самостійної роботи
для здобувачів першого (бакалаврського) освітнього рівня
з дисципліни «Інтерпретація англомовного художнього тексту»
спеціальностей 014.029 Середня освіта (Інші мови (Китайська)), 014.029
Середня освіта (Інші мови (Корейська))

Авторська редакція

Підписано до друку 27.06.24. Формат 60*90 1/16.

Печать офсетна. Папір типографський № 3.

Тираж 300 екз.

Копіювальний центр «ФотоКопиЦентр»

М.Одеса, вул. Кіри Муратової, 32

тел. 063 499 1294